

# A.S.O. EN AFRICA

Enamorada del deporte, A.S.O. y todos sus colaboradores orientan necesariamente su mirada hacia el exterior, y más precisamente hacia África, tierra de deporte por excelencia. El espíritu del Dakar, nacido de la pasión de un puñado de hombres por un continente, ha encontrado relevos en otras pruebas del grupo. Con los años, las relaciones de intercambio entre A.S.O. y los diferentes países africanos asociados han madurado. El encuentro de intereses, que cimienta esta moderna cooperación, garantiza la solidez de los lazos que continúan construyéndose. Con esta condición A.S.O. logrará, en su modesta medida, ayudar a África.

*As a sports lover, A.S.O. and all its staff necessarily have an eye on the outside world and in particular on Africa, a sporting land par excellence. Born out of the passion of a handful of men for a continent, the Dakar has found echoes within other of the group's events. Over the years, relations from exchanges between A.S.O. and different African countries have matured. Mutual interests act as a bond for this modern form of cooperation and underpin the strong links which continue to be forged. In its modest way, and in these conditions, A.S.O. is able to contribute towards helping Africa.*

## LAS SEIS HORAS DE DAKAR

Si el gran acontecimiento africano de los deportes mecánicos es el Euromilhoes Dakar, la capital senegalesa también acoge una cita anual sumamente apreciada en la escena africana del automóvil, que celebró su 26 edición en 2004. En un circuito de unos cuatro kilómetros, una treintena de bólidos corren durante seis horas: ¡un ejercicio no apto para cardíacos! A.S.O. aporta a esta prueba ayuda técnica y asistencia financiera desde 1993.



## THE DAKAR 6 HOURS

Although the major African motor sports event remains the Euromilhoes-Dakar, the Senegalese capital is also host to a valued annual event on the African automotive scene which celebrated its 26th edition in 2004. Over an approximately 4-km circuit, thirty or so racing machines lap for six hours, an ill-advised exercise for the faint of heart! A.S.O. has provided technical and financial assistance to the event since 1993.

This support comes within the scope of a more global policy of help for developing motor sports in those countries through which the Dakar crosses. In addition to free registrations for certain of their national drivers or riders, the federations of these countries receive useful subsidies for organising new events. Sign of the progressive emergence of the discipline in Africa, the Senegalese Federation of Car and Motorcycle Sports (FSSAM) has set up a national championship with seven off-road rallies, eight endurance-type and eight go-kart races.

# A.S.O. IN AFRICA

Este apoyo se inscribe en el marco de una política más global de ayuda al desarrollo de los deportes mecánicos en los países atravesados por el Dakar. Además de las inscripciones gratuitas otorgadas a algunos de sus pilotos nacionales, las federaciones de estos países reciben subvenciones útiles para organizar nuevos acontecimientos. Buena señal de la progresiva emergencia de la disciplina en África, la Federación Senegalesa de Deporte Automóvil y Motociclista (FSSAM) ha organizado un campeonato nacional con siete rallyes en tierra, ocho carreras de tipo "enduro" y ocho carreras de kart.

## VUELTA A FASO

La vocación natural de A.S.O., organizador del Tour de Francia, es fomentar y afianzar la pasión del ciclismo. Burkina Faso, que en 1987 organizó la mayor carrera por etapas de África, recurrió al "know how" de A.S.O. en 2000 para participar en el desarrollo de la prueba. Desde entonces, la Vuelta a Faso continúa internacionalizándose y se precisan las perspectivas para los ciclistas de la región. En 2004, con ayuda de la Embajada de Francia en Burkina Faso, se crearon 21 escuelas de ciclismo, equipadas en gran parte con material colectado en Francia con ocasión de la operación "Mil bicicletas para Faso" durante todo el año 2004, en particular durante el Tour de Francia.

Si la diferencia de nivel entra la élite europea y los corredores africanos presentes en el pelotón de la Vuelta a Faso se va reduciendo poco a poco, la prueba estrella del continente participa en esta evolución. Por ejemplo, el vencedor en 2004, Abdul Wahab Sawadogo, militó varios meses en un equipo francés de nivel nacional (Team Côte des Légendes), y el mejor joven de la Vuelta 2004, Malick Thiam, ha sido invitado a enfrentarse a otras promesas en el centro mundial de entrenamiento de Aigle, organizado por la UCI y reservado para las naciones en las que el ciclismo es un deporte emergente. Gracias a estos intercambios tal vez sea posible, a largo plazo, que equipos de todos los continentes formen el pelotón de la élite mundial.



## THE TOUR DU FASO

*Organiser of the Tour de France, A.S.O. has quite naturally a mission to spread and maintain the passion for cycling. Burkina-Faso, which set up Africa's leading stage race in 1987, called upon A.S.O. expertise in 2000 to help with developing the event. Since then, the Tour du Faso has continued to enhance its international character and perspectives are opening up for cyclists in the region. In 2004, 21 cycling schools were created with the help of the French Embassy in Burkina-Faso. For the main part, they use equipment collected in France during the «1,000 bikes for Faso» operation throughout 2004, and particularly during the Tour de France.*

*If the discrepancy of levels between European elite and African riders in the peloton of the Tour du Faso is slowly diminishing, the continent's flagship event has played its part. Winner in 2004, Abdul Wahab Sawadogo, has for example spent several months with a French team at national level (Côte des Légendes Team), while the best young rider in the 2004 Tour, Malick Thiam, has been invited to set himself against other hopes at the world training centre of Aigle, set up by the UCI and reserved for emerging nations on the cycling front. Such exchanges will perhaps one day enable teams from all continents to make up the pack of the world elite.*

